



PERSONAL
INFORMATION

Full Name **BENEDETTA AMMANNATI**
Home address **VIA D. MICHELACCI, 141 - 50145 FLORENCE - ITALY**
Phone number **0039 (55) 3882815**
Mobile **0039 347 5336507**
Fax **0039 (55) 3905521**
E-mail Benedetta.ammannati@ammannati.net
Benedetta.Ammannati@libero.it

Date of birth 11/03/1972

CAREER HISTORY

- **Since 2004** *I work as freelance translator and since 1991 (the year in which I began to translate as freelance) I work with national and international agencies, direct clients, professionals, legal firms and companies. Since 2004 I also work for the Regional Health Ministry of Tuscany Region. I translate medical texts, brochures, leaflets, reports and presentation for international meetings and European workshops, documents relating to European health policies and to international and territorial cooperation.*
- **2000-2004** *I worked for Air Conditioning Service S.r.l. and translated technical manuals, leaflets and brochures concerning air conditioning, domestic*

and industrial heating, solar panels and other equipments. I was in charge for the foreign office.

• **1999-2000**

I worked at Project S.r.l. translating Quality control (ISO 9000) and environmental standard (ISO 14000) Manuals, clients' web sites, tourist itineraries and guides for an associated travel agency.

• **1991-1999**

I worked as freelancer for Bottonificio Marinai and other fashion firms and translated commercial documents, letters, leaflets, and pricelists.

EDUCATION, TRAINING AND QUALIFICATION

Degree as specialized Translator and Interpreter in English, French and German

University Degree in Economics at the University of Florence

Certificate as Tourist Operator in English, French and German.

OTHER QUALIFICATION

Intensive course of English at the University of Sussex, Brighton (United Kingdom)

Intensive course of French at the University of Bordeaux (France)

Intensive course of German at the University of Munich (Germany)

Stage of 2 months in Brussels

Various other stays abroad (Great Britain, France, Germany, Austria) to deepen the knowledge of languages and constant professional and personal contacts.

LANGUAGES

MOTHER TONGUE

ITALIAN

PASSIVE LANGUAGES

ENGLISH, FRENCH, GERMAN

OTHER INFORMATION

I translated the first and second edition in English of the book: « Transplantation Report 2004 » and « Transplantation Report 2005 » of Tuscany Region and the booklet « General Outline of the Tuscan Health System ».

PROFESSIONAL SITUATION

I'm a freelance translator with VAT number.

TRANSLATION FIELDS

MEDICAL AND PHARMACEUTICAL FIELD

- Clinical trials
- Medical reports
- Patient cards
- Administration of medical care and analysis
- Documents on drugs and medical instruments
- Protocols
- Patient information leaflets
- Trial test
- Scientific documents
- Report
- Technical and chemical description of processes and drugs
- Medical services leaflets
- Market research
- Drug Patents
- Advertising campaigns and web sites on drugs, pregnancy tests etc.
- Documents and presentations for congresses
- Advertisement of medical devices
- Epidemiologic investigations
- Documents for pharma industry and machineries
- Inspection reports to pharmaceutical plants
- Documents regarding health services
- Transplantation, renal, cardiovascular, pregnancy and motherhood, breastfeeding, cancer, cardiology, anaesthesia, mental diseases, etc.
- For several agencies I translated documents for Bayer, Astra-Zeneca, Aventis, Ingelheim, Chiron, Glaxo, Pfizer and so on.

SCIENTIFIC SECTOR

- Scientific abstracts
- Articles for information
- Documents for conferences and meetings
- Documents for information purposes (for communication)

FASHION

- Press releases of outlets, commercial centres, Italian and foreign brands
 - Description of products (textiles), clothing, accessories

FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE FIELD

- Financial statements and consolidated financial statement
- Trading funds
- Personal fund management
- Stock indexes documents
- Investment services documents
- Bank services
- Insurance services
- Insider trading
- Market share
- E-wallets
- Credit and debit card services
- Hedge funds management
- Collective investment funds
- Private equity
- Conglomerates
- Financial frauds
- Launderings
- Financial data vendors
- Financial taxation
- Acts of sale
- Tenancy, leasing, loan, bail contracts
- Partnership contracts
- Memorandum of incorporation
- Financial, consolidated and social statements,
- Auditors' reports
- Administrative formularies for companies, congresses, travel agencies, etc.
- Curriculum Vitae
- Human resource documents
- Bank documents
- Trusts
- Purchase documents of registered movables

HARDWARE & SOFTWARE

Hardware and Software are constantly updated. PC desktop, notebook and net book.

ADSL connection and internet key.

O.S.: Windows 7 Professional.

Some of the software I use: MS Office Professional, Adobe Acrobat, MS Publisher, Wordfast (CAT), Mozilla Firefox, WinZip, Irfanview, Nero, Nitro etc. Availability to use other software.

PRICES AND
TRANSLATIONS

Prices are calculated on a 1500 character sheet, spaces included.